

DRAMATURGOS

DIRECTOR: MATIAS MONTES-HUIDOBRO

EDITORA: YARA GONZALEZ-MONTES

VOLUMEN II, NUMERO 5

SEPTIEMBRE-OCTUBRE 1988

YARA GONZALEZ-MONTES

RAUL DE CARDENAS

Desde hace muchos años RAUL DE CARDENAS ha venido escribiendo su obra dramática con una constancia que ha sido acto de fe en sí mismo, en Cuba y en el teatro. Al recibir el Premio Letras de Oro por su monólogo UN HOMBRE AL AMANECER, nuestra fe en el trabajo de RAUL DE CARDENAS queda confirmada. Después de iniciarse como dramaturgo en Cuba a principios de los años sesenta, viene una etapa de reajuste y de silencio en que su obra se detiene, para adquirir nuevos bríos y señales de madurez en años recientes. Cuando EDITORIAL PERSONA decide publicar RECUERDOS DE FAMILIA, tuve la oportunidad de detenerme en el estudio de sus obras y comprobar, de forma más específica, su conciencia histórica perfectamente coordinada con un profundo sentido de lo cubano y lo teatral. Algunas de mis ideas aparecieron reunidas en el prólogo a esta edición, ampliando otras durante el SEMINARIO DE TEATRO CUBANO celebrado el verano pasado. En este último caso incluía algunos puntos de vista sobre UN HOMBRE AL AMANECER, en el que me cupo el privilegio de anticipar el reconocimiento subsiguiente que iba a tener esta obra al recibir el Premio Letras de Oro. Este galardón confirma una vez más y aclara (entre aquéllos que pudieron dudarlo) que RAUL DE CARDENAS es un dramaturgo con el que hay que contar siempre que se hable del teatro cubano. Claro que esto ya lo sabíamos y lo habíamos dicho, pero la tónica costumbrista y popular de algunos de sus textos ha tendido a eclipsar la solidez última que hay detrás de los mismos. Es por este motivo que DRAMATURGOS vuelve una vez más sobre la obra de este escritor cuya preocupación por Cuba y lo cubano se pone de manifiesto en los cauces martianos de UN HOMBRE AL AMANECER. La tarea realizada demuestra que no es posible vivir de espaldas a los dramaturgos cubanos en el exilio. El éxito de RAUL DE CARDENAS es un éxito común a todos aquéllos interesados en el futuro del teatro cubano dentro y fuera del territorio insular.

DRAMATURGOS se publica seis veces al año. Las colaboraciones representan exclusivamente la opinión de sus autores y DRAMATURGOS no es responsable de los criterios emitidos en ellas. Se aceptan colaboraciones no solicitadas sobre aspectos pertinentes a esta publicación, pero nos reservamos el derecho de publicarlas. Ni se devuelven originales ni nos responsabilizamos con los mismos; ni nos comprometemos a sostener correspondencia en relación con los trabajos enviados.



P.O. Box 25653, Honolulu, HI 96825

YARA GONZALEZ - MONTES

UN HOMBRE AL AMANECER

En la totalidad del quehacer teatral de Raúl de Cárdenas yo señalaría tres direcciones: la histórica, la mítica y la costumbrista-popular. La dirección histórica encuentra uno de sus mejores exponentes en UN HOMBRE AL AMANECER, monodrama cuyo personaje central es José Martí. La obra nos presenta distintas etapas de su vida, que se van corporeizando ante nuestros ojos mediante un adecuado devenir teatral a medida que él, Martí personaje, las va evocando. El recorrido que hace Raúl de Cárdenas es minucioso y responde a un afán martiano que lo lleva a trazar una trayectoria muy completa de la vida de Martí. Junto a los hechos biográficos se van desarrollando una serie de factores que ayudan a comprender más, no sólo al hombre vivo, real, concreto, que fue José Martí, sino también las circunstancias históricas de todo un período esencial de nuestra historia. Todo esto que venimos señalando lo logra Raúl de Cárdenas utilizando un método de introspección al que somete a su personaje; de descubrimiento de sensaciones y sentimientos que afloran a la superficie desde las profundidades del subconsciente de un hombre que dedicó su vida a la unificación de los cubanos y a la lucha por la independencia. El dramaturgo utiliza el *fluir síquico* (o *stream of consciousness*) para poner al descubierto de este modo la intensidad de los conflictos psicológicos del personaje y exteriorizarlos de una forma dramática.

El dramaturgo le da un tratamiento muy especial al tiempo y al espacio en la obra. En cuanto al tiempo, se va constantemente del presente al pasado, para finalmente retornar al presente, que para nosotros es pasado, de los momentos que preceden la muerte del héroe en el amanecer del 19 de mayo de 1985. En lo que al espacio se refiere, existe un espacio escénico inmóvil, que es el que ocupa el personaje y del que parte para recrear otros espacios. Existe, además, el espacio subconsciente del personaje donde el autor desarrolla ese *fluir psicológico* que es la obra misma, que complementa el cambio del ahora al antes, que nos da una realidad profunda en donde se incorpora al teatro la tangibilidad del recuerdo, y en el que se ponen de manifiesto las complejidades y contradicciones de una vida que no cabe dentro de fáciles esquemas. El teatro logra así convertir lo intangible en tangible. Se podría decir que en la obra existen elementos de un montaje fílmico, por el tratamiento de estos factores, tiempo y espacio, al modo que venimos explicando. El autor, traspasando sus fronteras, nos ofrece la totalidad del ser y de su circunstancia histórica desde el hoy de nuestra existencia.

Tan significativo como el tratamiento del tiempo y el espacio en la obra es el de los signos visuales, que el autor utiliza en la descripción de la escenografía. La escenografía se mantiene igual durante toda la pieza, con variaciones al final de luces y sonidos. El hecho de que la obra se desarrolle en el campamento donde Martí ha pasado la noche con Máximo Gómez y sus tropas, anticipa el fin trágico. El dramaturgo logra la ambientación del suelo cubano con la vegetación tropical (enredaderas, flores y arbustos) que rodea el lugar. La riqueza vegetal contrasta con lo rudimentario del sencillez mobiliario campesino. Una hamaca, una mesa rústica, unas piedras, contraponen su frugalidad y estoicismo a la exuberancia tropical. Todo queda

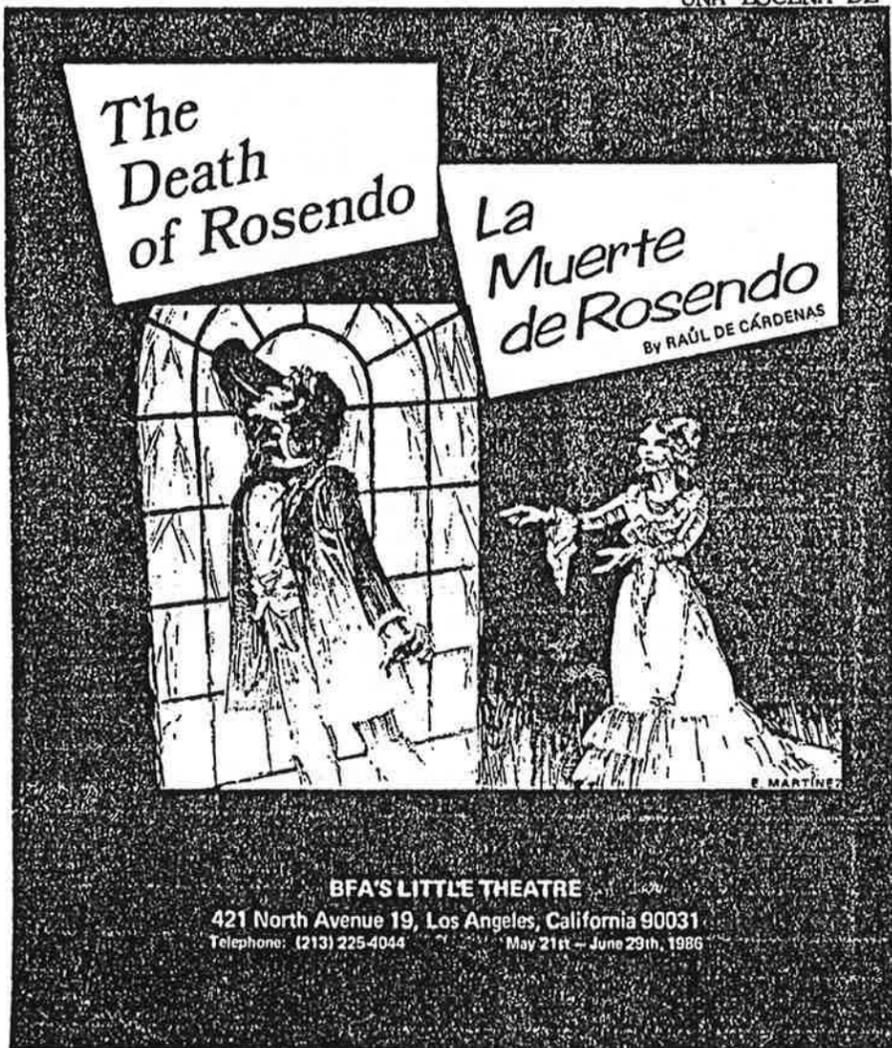
reducido al mínimo. Sin embargo, sobre la mesa que aparece en escena hay papeles y libros, y más significativo aún, el *Diario de Martí*, su vida hecha texto, mientras que la conciencia histórica aparece representada por la bandera, elementos todos que responden a un fuerte contenido patriótico.

La luz y el sonido van a jugar un importante papel en la escenografía. La luz irá aumentando, intensificándose, a medida que amanece, y la oscuridad al principio se convertirá en esplendor radiante, funcionando de acuerdo con el desarrollo argumental de la obra y el momento histórico. Por eso el autor reitera la importancia de comenzar la obra en penumbras, "aún de noche", nos dice, para marcar por medio de la luz el significado de la trayectoria: la vida parece iluminarse en la tragedia de la muerte. Los signos auditivos completarán, con no menor importancia, su función, sobre todo al final, donde reproducen escenas guerreras, con los correspondientes efectos sonoros (disparos, explosivos, descargas de fusiles, tropel de caballos). Pero es nuevamente el signo visual, Martí colocado en el centro de la escena, bañado por una luz rojiza cada vez más intensa, lo que le da mayor belleza trágica al momento. Poco después, en el radiante amanecer, se escucha el llamado de una corneta seguido del himno invasor, mientras el personaje recita versos de ABDALA señalando el camino a seguir, estático, como si fuese de mármol, con una sola luz blanca y poderosa iluminándolo intensamente. Elementos visuales y auditivos se unen integralmente al texto, constituyendo parte esencial de la materia dramática del mismo.

Estoy convencido que él sabrá ver la luz. (AL PRONUNCIAR LA PALABRA LUZ SE PERCATA DE QUE YA AMANECE). Despunta el sol. (SE ESCUCHA EL LLAMADO DE UNA CORNETA). Ya despierta el campamento. "Es muy grande mi felicidad. Puedo decir que llegué, al fin, a mi plena naturaleza. Hasta hoy no me he sentido hombre. He vivido avergonzado y arrastrando la cadena de mi patria toda mi vida. La divina claridad del alma aligera mi cuerpo. Este reposo y bienestar explican la constancia y el júbilo con que los hombres se ofrecen al sacrificio" (LENTAMENTE LA MAÑANA SE HACE CLARA Y RADIANTE. EN LA LEJANTIA SE ESCUCHAN LAS NOTAS DEL HIMNO INVASOR).

A pesar de que UN HOMBRE AL AMANECER se escribió mucho después de RECUERDOS DE FAMILIA, es en el fondo un antecedente de esta obra ya que Martí, sus ideales y su amor a Cuba están profundamente enraizados en el corazón del dramaturgo. Es por eso que RECUERDOS DE FAMILIA es una obra muy martiana y, en esencia, una obra histórica, escrita con el mismo espíritu patriótico de UN HOMBRE AL AMANECER.

No se nos oculta, y claramente puede verse por lo expuesto, que UN HOMBRE AL AMANECER es una obra eminentemente patriótica, cubana, que está trabajada con signos tradicionales perfectamente comprensibles para nuestro pueblo. Esto sirve para hacernos ver nitidamente el carácter del teatro de Raúl de Cárdenas, que no quiere ocultar su hondura humana, su fiel amor a Cuba, sus sentimientos hacia nuestro pueblo. Su valor está ahí. Para Raúl de Cárdenas este patriotismo es su conciencia y su concepto de preservar la historia. Otros podrán verlo de otro modo, pero es innegable la honestidad del escritor y una sensibilidad que responde a nuestras tradiciones.



LA MUERTE DE ROSENDO

por

**RAUL
DE CARDENAS**

Programa del estreno de la
obra por la
FUNDACIÓN BILINGUE
DE LAS ARTES
Los Angeles, 1986

(ENTRA SERGIO, APARENTEMENTE MAS JOVEN, POR EL MISMO LUGAR DONDE APARECIO ROSENDO. ZOILA SOLLOZA SUAVEMENTE, ENVUELTA EN SUS PENSAMIENTOS)

ZOILA.- No... No puede estar muerto... ¡Santa Bárbara!

SERGIO.- (SE LE ACERCA). ¿Estás hablando sola?

ZOILA.- (SORPRENDIDA). ¡Rosendo!

SERGIO.- ¡Sergio!

ZOILA.- Por un momento pensé que...

SERGIO.- ¿Te asusté?

ZOILA.- (AUN CONFUNDIDA). No... no... es que pensé que era...

SERGIO.- (TRATANDO DE IMPRESIONARLA). ¡El velorio se acabó!

ZOILA.- Parece que la gente quiere olvidar muy pronto.

SERGIO.- (SE QUIERE IMPONER). ¡Así es la vida! ¡Hay que seguir pa lan-

te!

ZOILA.- Una es como el fuego que se enciende y se apaga.

SERGIO.- (CASI DESPECTIVO). ¡Bah, nadie se muere por nadie!

ZOILA.- Sabe Dios cuantos se han alegrado de la muerte de

Rosendo.

SERGIO.- Quizás... sus enemigos.

ZOILA.- Y, ¿tú?

SERGIO.- (A LA DEFENSIVA). El jamás tuvo una queja de mí.

ZOILA.- (NO LO DEJA TERMINAR). ¿Qué es lo que quieres?

SERGIO.- (SORPRENDIDO). ¿A qué viene esa pregunta?

ZOILA.- (FIRME, SOSPECHANDO ALGO). Sergio, ¿qué es lo que quieres?

SERGIO.- (TRATANDO DE IMPONERSE). ¡Lo que ahora me pertenece!

ZOILA.- (TAMBIEN SE IMPONE). ¡Nada!

SERGIO.- (SORPRENDIDO ANTE LA ACTITUD DE ZOILA). ¡Que te crees tú eso! ¡Ahora es mi turno y no voy a dejar que me quiten lo puesto! ¡Bastante que lo sudé!

ZOILA.- ¡Acabamos de enterrar a Rosendo!

SERGIO.- (DESPECTIVO). ¡Déjate de entierros! ¡Aquí hay que patear y arañar pa' que no lo tumben a uno, pa' que no le quiten lo que es de uno!

ZOILA.- (SE REBELA). ¡Estas muy equivocado! ¡Aquí nada es tuyo! ¡Nadie te llamó, ni nadie te fue a buscar! ¡Viniste porque te dió la gana! ¡Si no te gustan las cosas como están, te puedes largar!

SERGIO.- (SE LE ACERCA). ¡Es que tú me gustas y por eso me tengo que quedar!

ZOILA.- (FIRME). ¡No te me acerques!

SERGIO.- (CAMBIANDO DE TACTICA, MAS SUAVEMENTE). Zoila...

ZOILA.- (REBELDE). ¡No te me acerques! ¡No me toques!

SERGIO.- ¿Qué te pasa, mujer? (TRATANDO DE CONVENCERLA). To' puede ser como antes... ¡Rosendo y Zoila! ¡Sergio y Zoila! ¿Cuál es la diferencia?

ZOILA.- (SOBERBIA, ORGULLOSA, SEGURA DE SI MISMA). ¡Mucha! ¡No te me acerques!

SERGIO.- (MUY MOLESTO). ¡Tú no vas a pensar que todo esto se me va a ir de las manos, así como así...!

ZOILA.- (SE LE ENCARA). ¡Ni esto es tuyo, ni yo soy tuya, ni cosa que se le parezca! ¡Todo... todito lo que ves aquí, fue de Rosendo! Y..., ¡ahora soy yo la que manda!

SERGIO.- (FIRME). ¡Te hace falta un macho!

ZOILA.- (SIN CEDER). ¡Ya lo encontraré!

SERGIO.- ¡Aquí me tienes!

ZOILA.- ¡No, tú, no! ¡El que venga después de Rosendo tiene que ser más grande que él! (SE LLEVA LA MANO AL CORAZON). ¡Lo tengo que sentir aquí dentro!

SERGIO.- (TRATANDO DE CONVENCERLA). Los tiempos no son buenos.

ZOILA.- (SIN CEDER). ¡No importa! ¡Una se acostumbra a todo! ¡Ya vendrán tiempos mejores!

SERGIO.- (INSISTE NUEVAMENTE). Tú y yo...

ZOILA.- (ENERGICAMENTE). ¡No! ¡Tú no eres hambre para mí! ¿Qué te da derecho...?

SERGIO.- (FURIOSO). ¡Aquí los derechos no se piden! ¡Aquí se roba y se mata! ¡Aquí se miente y se engaña!

ZOILA.- (ENFURECIDA). ¡Déjame decirte una cosa...! Si quieres quedarte, ¡quédate! ¡Esto está olvidado! ¡Aquí no habrá otro macho hasta que yo diga!

SERGIO.- ¡Ya llegará mi hora!

ZOILA.- (IMPERATIVA). ¡Vete!

(POCO A POCO LAS LUCES DISIPAN HACIENDO DESAPARECER A SERGIO).



Editorial Persona

RAUL DE CARDENAS

DRAMATURGOS.- ¿Qué representa para ti el haberte llevado el Premio Letras de Oro?

DE CARDENAS.- Representa no sólo el reconocimiento de un distinguido grupo de teatristas y especialistas en la dramaturgia latinoamericana, sino también el estímulo para continuar en el arduo camino de hacer teatro en los Estados Unidos.

DRAMATURGOS.- ¿Cómo tú ves UN HOMBRE AL AMANECER dentro del contexto de tu propia obra?

DE CARDENAS.- UN HOMBRE AL AMANECER es el corazón de mi labor teatral. José Martí fue el personaje más importante de la lucha de Cuba contra España, un líder revolucionario de gran complejidad humana, lleno de una mezcla de debilidades e ideales. Su figura refleja nuestro propio carácter, tan lleno de contradicciones.

DRAMATURGOS.- ¿Qué importancia tiene el teatro de carácter histórico?

DE CARDENAS.- Cuando el escritor no se toma demasiadas licencias, al estilo "hollywoodense" donde se sacrifica y distorsiona la historia, el teatro de carácter histórico cumple perfectamente las dos misiones principales, a mi entender, del teatro: educa y entretiene (con énfasis en la primera).

DRAMATURGOS.- ¿Cómo ves tu obra dentro del contexto general del teatro cubano dentro y fuera de Cuba?

DE CARDENAS.- Mi teatro lógicamente ha sido profundamente afectado por circunstancias políticas y sociales. La actitud totalitaria e intransigente del gobierno cubano, el cual limita la libertad de creación, hace que el exilio escriba un "teatro cubano" fuera de Cuba. Tan lejos de mi adorada Isla, desconozco su movimiento teatral. Estimo que el teatro que se escribe en los Estados Unidos por autores cubanos, libres de ataduras, debe ser considerado el verdadero teatro cubano.

DRAMATURGOS.- ¿Cumple el teatro en Miami con su misión histórica?

DE CARDENAS.- El teatro en Miami cumple hasta cierto punto y con mil obstáculos su misión histórica. Digo hasta cierto punto y con mil obstáculos para responder en una forma positiva, porque en realidad cuesta mucho trabajo hacer teatro en Miami.

DRAMATURGOS.- ¿Quiénes son las personas que se han interesado en Miami por tu obra?

DE CARDENAS.- Posiblemente la persona que más se ha interesado por mi teatro en Miami ha sido Tony Wagner, el director y productor de LAS CARBONELL DE LA CALLE OBISPO. Fue Wagner el encargado de la lectura de RECUERDOS DE FAMILIA en el Coconut Grove Playhouse y aún continúa luchando por llevarla a escena. También he contado con el apoyo de GRATELI, así como de mi actriz y maestra favorita, Nena Acevedo, y también de Mario Ernesto Sánchez y Mario Martín.

DRAMATURGOS.- ¿Qué esperas del teatro en Miami?

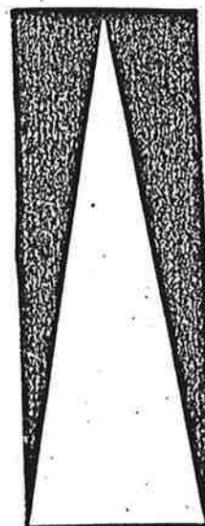
DE CARDENAS.- Lo que espero del teatro en Miami es muy sencillo: que finalmente asuma a cabalidad la responsabilidad que la historia ha puesto sobre sus hombros. Esto se logrará cuando los productores y el público se den cuenta que hay algo más en nuestra alma que un simple sainete verídico escrito malamente para satisfacer las necesidades de taquilla.

TEATRO

Edición a cargo de
José A. Escarpanter y José A. Madrigal



SOCIETY OF SPANISH AND SPANISH-AMERICAN STUDIES



JOSE TRIANA

CEREMONIAL
DE GUERRA

LA ESPALDA

LA CONSAGRACION DEL MIEDO

LOS HOMBRES MUEREN SOLOS

La publicación de *TEATRO* de Carlos Felipe por The Society of Spanish and Spanish-American Studies, al cuidado de José A. Escarpanter y José A. Madrigal, en la que se incluyen 11 obras de Carlos Felipe, constituye todo un acierto editorial ya que pone al alcance de los lectores de habla hispana, en Estados Unidos, la obra de este importante dramaturgo. La participación de José A. Escarpanter, un estudioso y admirador de la obra de Felipe desde hace muchísimos años, garantiza de entrada el logro de la edición. Consta la misma de un prólogo, seguido de una introducción donde se discute, primero, la personalidad del dramaturgo como criatura de carne y hueso viviendo dentro de un cúmulo de circunstancias históricas. Le siguen el análisis de las aportaciones de su obra y sus características más sobresalientes. La específica discusión de cada una de ellas por separado, guía al lector de una forma sistemática, en la lectura, ya que las mismas están nitidamente ubicadas, en una perfecta interacción entre las partes y el todo. Se completa la introducción con unas referencias al carácter de la edición y una bibliografía selecta. El recorrido subsiguiente por el teatro de Felipe demuestra la riqueza del mismo, y la publicación de algunos textos de difícil adquisición, es quizás el máximo aporte de esta cuidadosa edición.

MMH

EDITORIAL PERSONA ha adquirido los derechos de publicación de *CEREMONIAL DE GUERRA*, una de las obras más importantes del dramaturgo cubano José Triana, actualmente residente en París. La acción de *CEREMONIAL DE GUERRA* se desarrolla en Cuba, en plena manigua, durante la Guerra de Independencia. Esta vez Triana abandona sus antiguos nexos con el teatro absurdisto, sus complejos juegos verbales y sus efectivas secuencias de teatro dentro del teatro, para comunicarse de una forma más directa con el espectador, aunque no por ello menos compleja. No faltan, sin embargo, sus notas de un verídico absurdisto cuando introduce al Vendedor Ambulante en plena manigua ("Baratijas para las damas enamoradas. Pañuelos, perfumes. Aromas de Arabia. Los palos del monte, señoras, caballeros. Los palos del cielo. Conchas, estrellas, flautas de jade. Vemas de coco, mensajes, sortijas, culebras. Itamo real, rompe-zaragüey. ¡La guerra! ¡La guerra!"). *CEREMONIAL DE GUERRA* es una obra inusitada y sorprendente, lectura obligada para todos aquellos interesados en el teatro contemporáneo.

MMH

Siempre *LA CONSAGRACION DEL MIEDO* de Leopoldo Hernández nos ha parecido obra de mucho interés. Aunque en entrevista que le hizo José A. Escarpanter para *GUANGARA LIBERTARIA*, descarta el entrevistado la importancia de su publicación en *TEATRO DE LA REVOLUCION*, diciendo que es un libro "muy pequeño y muy poco importante", lo cierto es que discrepamos de ese punto de vista. Escarpanter ha sido el primero en señalarlo al comentar, en la misma entrevista: "No creo que carezca de importancia. Las tres obras que contiene, *LA ESPALDA*, *LA CONSAGRACION DEL MIEDO* y *LOS HOMBRES MUEREN SOLOS*, presentan como el germen de tu teatro posterior. En primer lugar, el tema es la revolución y allí se plantea el compromiso del hombre, que es un elemento presente en todas tus piezas posteriores." Efectivamente, *LA CONSAGRACION DEL MIEDO* en particular, forma parte de una línea de continuidad del teatro cubano, de carácter ético-martiano, donde la responsabilidad moral, la decisión revolucionario-existencialista en lucha contra la tiranía, constituyen un existencialismo arquetípico del teatro latinoamericano de hoy, con el que ya trabajaba Hernández en 1957. A esto hay que agregar que, sin separarse totalmente del realismo que le es característico, produce un texto dramático de técnica experimental con elementos expresionistas, anticipos del teatro del absurdo, tratamiento inusitado del paso del tiempo y un análisis del subconsciente onírico de la tiranía, que han obligado a la reproducción del texto en las páginas de *DRAMATURGOS*.

MMH

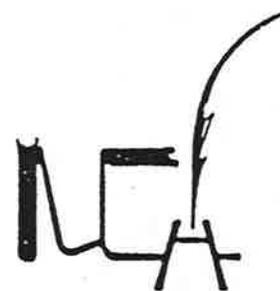
Linden Lane Magazine

P.O.Box 2384
Princeton, N.J., 08543-2384



Editor-in-Chief: Heberto Padilla
Editor: Betis Cuza Malé
Contributing Editor: Carolina Hospital
Promotion Department: Alberto Martínez Herrera
Public Relations: Giselle Padilla

Copyright 1988 LINDEN LANE MAGAZINE. Prohibida la reproducción total o parcial. Cada colaboración representa la opinión de su autor y la revista no es responsable de los criterios emitidos en ellos. Se aceptan manuscritos, pero no se devuelven materiales, salvo los que vengan acompañados de sobre y sello con la dirección del autor. El precio de una suscripción anual a LINDEN LANE MAGAZINE en los Estados Unidos es \$12.00 y \$18.00 a las instituciones. Una suscripción para Latinoamérica cuesta \$22.00 y \$22.00 a las instituciones. El precio de la suscripción para Europa es \$20.00 correo aéreo. Para anuncios comerciales y personales, diríjase a nuestro Departamento de Promoción y le enviaremos la tarifa.



INSTITUTO LITERARIO Y CULTURAL HISPANICO

8452 FURMAN AVENUE, WESTMINSTER, CA 92683

(714) 892-8285

ALBA DE AMERICA Revista literaria semestral

Dedicada a intensificar el estudio y crítica de la literatura hispánica, dar a conocer los nuevos valores literarios, así como también los trabajos inéditos de los escritores ya reconocidos.

Publica trabajos de creación (poesía, cuento, teatro), crítica literaria, bibliografía, reseñas, entrevistas y otras colaboraciones de valor académico. Todos los trabajos deben ser inéditos.

Directora-Editora:

JUANA A. ARANCIBIA
8452 Furman Ave. Westminster, CA 92683

TARIFAS DE SUSCRIPCION

Bibliotecas e Instituciones	US \$40.00 anual
Socios regulares en Latinoamérica	US \$25.00 anual
Socios regulares residentes en otros países	US \$35.00 anual

PUBLICACION ESPECIAL

SEGUNDO SIMPOSIO INTERNACIONAL DE LITERATURA EVALUACION DE LA LITERATURA FEMENINA DE LATINOAMERICA, SIGLO XX

Público en general	US \$36.00 dos tomos
Socios regulares en Latinoamérica	US \$25.00 dos tomos
Socios regulares residentes en otros países ...	US \$30.00 dos tomos
Bibliotecas e Instituciones	US \$50.00 dos tomos

En estos precios no está incluido el gasto de envío, el que se cobrará en su oportunidad.